

Ἦδη δὲ γέροντος αὐτοῦ γεγονότος, πρέσβεις Ἀθήνηθεν ἦκον εἰς Ῥώμην οἱ περὶ Καρνεάδην τὸν Ἀκαδημαϊκὸν καὶ Διογένη τὸν Στωικὸν φιλόσοφοι, καταδίκην τινὰ παραιτησόμενοι τοῦ δήμου τῶν Ἀθηναίων, ἦν ἐρήμην ὄφλον Ὠρωπίων μὲν διωζάντων, Σικυωνίων δὲ καταψηφισαμένων, τίμημα ταλάντων πεντακοσίων ἔχουσαν. εὐθὺς οὖν οἱ φιλολογώτατοι τῶν νεανίσκων ἐπὶ τοὺς ἄνδρας ἴεντο καὶ συνήσαν, ἀκροώμενοι καὶ θαυμάζοντες αὐτούς. μάλιστα δ' ἡ Καρνεάδου χάρις, ἧς δύναμις τ' <ἦν> πλείστη καὶ δόξα τῆς δυνάμεως οὐκ ἀποδέουσα, μεγάλων ἐπιλαμβανομένη καὶ φιλανθρώπων ἀκροατηρίων ὡς πνεῦμα τὴν πόλιν ἠχῆς ἐνέπλησε, καὶ λόγος κατεῖχεν, ὡς ἀνὴρ Ἕλληνα εἰς ἐκπληξιν ὑπερφυῆς πάντα κηλῶν καὶ χειρούμενος ἔρωτα δεινὸν ἐμβέβληκε τοῖς νέοις, ὅφ' οὐ τῶν ἄλλων ἡδονῶν καὶ διατριβῶν ἐκπεσόντες ἐνθουσιῶσι περὶ φιλοσοφίαν. ταῦτα τοῖς μὲν ἄλλοις ἤρεσκε Ῥωμαίοις γινόμενα, καὶ τὰ μειράκια παιδείας Ἑλληνικῆς μεταλαμβάνοντα καὶ συνόντα θαυματούμενοι ἀνδράσιν ἡδέως ἑώρων· ὁ δὲ Κάτων ἐξ ἀρχῆς τε τοῦ ζήλου τῶν λόγων παραρρέοντος εἰς τὴν πόλιν ἦχθετο, φοβούμενος μὴ τὸ φιλότιμον ἐνταῦθα τρέψαντες οἱ νέοι τὴν ἐπὶ τῷ λέγειν δόξαν ἀγαπήσωσι μᾶλλον τῆς ἀπὸ τῶν ἔργων καὶ τῶν στρατειῶν· ἐπεὶ δὲ προὔβαινε ἡ δόξα τῶν φιλοσόφων ἐν τῇ πόλει, καὶ τοὺς πρώτους λόγους αὐτῶν πρὸς τὴν σύγκλητον ἀνὴρ ἐπιφανῆς σπουδάσας αὐτὸς καὶ δεηθεὶς ἡμήνευσε Γάιος Ἀκίλιος, ἔγνω μετ' εὐπρεπείας ἀποδιοπομπήσασθαι τοὺς φιλοσόφους πάντας ἐκ τῆς πόλεως, καὶ παρελθὼν εἰς τὴν σύγκλητον ἐμέμψατο τοῖς ἄρχουσιν, ὅτι πρεσβεία κάθηται πολὺν χρόνον ἄπρακτος ἀνδρῶν, οἱ περὶ παντὸς οὐ βούλοιντο ῥαδίως πείθειν δύνανται·

Cato war schon ziemlich bei Jahren, als die beiden Philosophen, der Akademiker Carneades und der Stoiker Diogenes, als Abgeordnete von Athen nach Rom kamen, um für das athenische Volk zu bitten, welches auf eine Klage der Oropier von den Sikyonern abwesend zu einer Geldstrafe von fünfhundert Talenten verurteilt worden war. Sogleich fanden sich die wissbegierigsten unter den römischen Jünglingen bei diesen ein und suchten voller Bewunderung deren Umgang und Unterricht. Besonders zog die geistvolle Art des Carneades, seine außerordentliche Geistesstärke und der dieser Stärke entsprechende Ruhm eine große Menge Zuhörer und Bewunderer herbei und erfüllte wie ein Sturmwind die Stadt. Überall wurde davon gesprochen, dass ein Grieche von erstaunlicher Bildung, der alles zu bezaubern und für sich einzunehmen wüsste, den jungen Leuten eine so starke Liebe zur Philosophie eingeflößt hätte, dass sie davon ganz begeistert wären und ihre gewöhnlichen Vergnügungen und Unterhaltungen ganz vergäßen.

Den Römern gefiel dies sehr, sie sahen es gern, dass ihre Söhne mit der griechischen Gelehrsamkeit bekannt wurden und den Umgang mit solch vortrefflichen Männern genossen. Nur Cato war gleich anfangs unzufrieden damit, dass der Geschmack an den Wissenschaften sich in Rom einschlich, weil er befürchtete, die Jugend möchte nun auf diese allen Eifer und Fleiß wenden und den Ruhm der Beredsamkeit dem der Taten und des Krieges weit vorziehen. Wie aber das Ansehen dieser Philosophen in der Stadt immer höher stieg, und selbst ein vornehmer Mann, namens Gaius Acilius, ihre ersten Reden an den Senat ins Lateinische übersetzte, wozu er die Erlaubnis eifrigst nachsuchte, da entschloss sich Cato, alle Philosophen unter einem anständigen Vorwand aus der Stadt zu entfernen. Er ging also in den Senat und beschwerte sich bei den Magistratspersonen, dass eine Gesandtschaft von Männern, die andere zu allem, was sie wollten, bereden könnten, eine so lange Zeit untätig in der Stadt verweile.

(Plutarch, Cato maior XXII)

(Übersetzung: Hanns Floerke, Plutarch, Lebensbeschreibungen Bd. 2 (1964))